

Nets DanID A/S
Lautrupbjerg 10
DK - 2750 Ballerup

T +45 87 42 45 00
F +45 70 20 66 29
info@danid.dk
www.nets-danid.dk

CVR no. 30808460

Terms and Concepts in NemID

Table of Contents

1.	Purpose and target group	4
2.	Summary of terminology	5

Version history

25 February 2014	Version 1.4	PHJER
11 April 2014	Version 1.5	BMATZ
2 June 2014	Version 1.6	PHJER

1. Purpose and Target Group

This document is a part of the NemID Service Provider Package.



The purpose of the document is to provide guidance in the correct use of terms relating to NemID.



The document is aimed at text authors and user interface designers at the service provider.

2. Summary of terminology

Danish terms	English terms	Comments
NemID	NemID	NemID is Denmark's security solution for logging on and signing on the Internet. NemID is written without pronouns or articles, e.g. don't put "a" or "your" in front of NemID, except where NemID is used adjectivally, e.g. "a NemID client".
Tjenesteudbyder	Service Provider	A service provider is a legal entity (e.g. a bank, a public institution, or a company) that provides a service on the Internet, where end users can log on or sign documents with NemID.
NemID-klient	NemID Client	The tool with which the end user interacts in order to log on or sign using NemID. There exists two different versions of the NemID client named "Client with OTP" (for centrally stored private keys) and "Client without OTP" (the locally stored private keys). There also exist a "LSS-klient" (used for locally stored private keys on a local signature server).
Klient med OTP	Client with OTP	The NemID client used for centrally stored private keys.
Klient uden OTP	Client without OTP	The NemID client used for locally stored private keys.
LSS klient	LSS client	The client used for locally stored private keys on a local signature server.
cpr-nummer Abbreviation: cpr-nr.	CPR number abbreviation: CPR no.	http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm?cpr Display format: 130276-xxxx

Danish terms	English terms	Comments
cvr-nummer abbreviation: cvr-nr.	CVR number abbreviation: CVR no.	
NemID-nummer abbreviation: NemID-nr.	NemID number abbreviation: NemID no.	
bruger-id	user ID	<p>According to Danish spelling convention, "id" is written lowercase and with a hyphen when connected to other words.</p> <p>http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm?id-kort</p> <p>The user enters his/her user ID when logging on, and this can be a CPR number, NemID number, or a self-chosen user ID.</p>
Selvvalgt bruger-id	Self-chosen user ID	
Bruger	User	Generic term for a user.
adgangskode	password	
nøglekort	code card	<p>When ordering, the following is used: "order extra code card" (not "order new code card" or "order code card")</p> <p>"Key card" actually means a plastic card that you use to open a door (as in a</p>

Danish terms	English terms	Comments
		hotel), which is why the term "code card" is used.
nøglekortnummer nummer på nøglekort	code card number number on code card	If expressed as such, use "number on code card" and not "number of code card". "Code card number" is adequate.
nøgleviser	code token	
nøglenummer abbreviation: nr.	number abbreviation: no.	"Nr." can be understood, even by non-Danish speakers, but it would be better to use a symbol instead, such as "#". The "#" symbol is widely known, as it exists on all telephones. But it is not widely known as a symbol for "number". The same symbolic reference is used on the physical code card and in the user interface.
nøgle	code	The Danish word "nøgle" (=key) is used to create an association with a lock, which indicates security. A key can also be depicted graphically on the physical cards, thus removing any linguistic problems. Codes are also known as a "one-time password" (Danish: engangskodeord) in order to avoid confusion with private and public keys. Not to be confused with "activation password" (Danish: midlertidig adgangskode) – see below.
Privatnøgle	Private Key	When a user logs on or signs using NemID, what actually happens from a technical perspective is that a "private key" is used. Private keys are used to encrypt and decrypt information. See also "public key". Signing with a private key is done by encrypting a hash value (a "digital fingerprint") of the text to be signed. The encrypted hash value is the signature of the text and can subsequently be verified by another party through calculation of

Danish terms	English terms	Comments
		the hash of the sign text, and then comparing it with the decrypted signature.
Offentlig nøgle	Public Key	Each private key has a corresponding public key. Public keys are used to encrypt and decrypt information. A private key and the corresponding public key together form an asymmetric encryption key pair: information that is encrypted with a private key can only be decrypted with the corresponding public key and vice versa.
Certifikat	Certificate	A certificate associates a public key with identity information (e.g. name and PID number) about the holder of the corresponding private key.
Midlertidig adgangskode	Activation password	The code that must be used when activating NemID either for the first time or in connection with possible revocation.
nummer på adgangskodebrev	number on password letter	
log på at logge på	log on	Essentially we use the expression "you log on with...", but it may be necessary to use the phrase "your login".
Log af/At logge af	Log off	
Digital signatur Den digitale signatur	digital signature	Digital signature is accessed using NemID.
Underskrift	Signature	

Danish terms	English terms	Comments
NemID m. OCES	NemID with OCES	NemID when it has an attached OCES certificate.
Underskriv at underskrive	sign to sign	
Netbankaftale	Online banking agreement	Agreement between the individual bank and the user.
Folkeregisteradresse	Address as listed in the national register	The term CPR address is not used, as this is misleading. Use the term "address as listed in the national register" instead.
Regler	Terms	
Alternativ adresse	Temporary address	
Certifikat	Certificate	Information on the certificate/certificate information (name, PID no., etc.)
Borgerservicecenter	Citizen Service Centre	
Person uden fast bopæl i Danmark	Danish expatriate	When the term is used in connection with ordering an OCES certificate, "Ex-pat Dane" is not used.
e-mail-adresse	e-mail address	

Danish terms	English terms	Comments
Mobil-nummer Pas-nummer Kørekort-nummer F.eks. Næste Afbryd cd-rom Bruge (ikke benytte) Adgangskode spærret Forsøg igen	Mobile phone number Passport number Driving licence number For example Next Cancel CD-ROM Use Password blocked Try again	
OCES		"Offentlige Certifikater til Elektronisk Service" (<i>Public Electronic Service Certificates</i>).
OCES I		The first version of OCES, also known as Digital Signature.
OCES II		The second version of OCES, included as part of NemID.

Danish terms	English terms	Comments
POCES		Personal certificate. As a rule, it is not stated whether the certificate is based on OCES I or OCES II.
MOCES		Employee certificate. As a rule, it is not stated whether the certificate is based on OCES I or OCES II.
VOCES		Company certificate. As a rule, it is not stated whether the certificate is based on OCES I or OCES II.
FOCES		Function certificate. As a rule, it is not stated whether the certificate is based on OCES I or OCES II.